

**CONVÊNIO MARCO DE COOPERAÇÃO
ENTRE A
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
E A
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DO PARANÁ**

REUNIDOS

De una parte, a **Universitat Rovira i Virgili**, situada em Tarragona (Espanha), na rua L'Escorxador, s/n, CEP: 43003 (NIF Q-9350003-A), e em seu nome representada pela Dra. **Maria José Figueras Salvat**, Reitora, em virtude dos poderes que lhe outorga o artigo 66 do Estatuto da Universidade Rovira i Virgili, aprovado pelo Decreto 202/2003, de 26 de agosto, modificado pelo Acordo GOV/23/2012, de 27 de março de 2012 (DOGC 6100, de 2 de abril de 2012).

E de outra parte, a **Pontifícia Universidade Católica do Paraná** (doravante referida como **PUCPR**), instituição de educação superior sem fins lucrativos, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. **Waldemiro Gremski**, e pelo Presidente da Associação Paranaense de Cultura - APC, mantenedora da PUCPR, **Délcio Afonso Balestrin**, ambas com sede na Rua Imaculada Conceição, 1155, CEP 80215-901, Prado Velho, Curitiba, Brasil, inscritas no CNPJ 76.659.820/0003-13 e 76.659.820/0001-51, em virtude dos poderes que lhe outorga o Regimento Geral da PUCPR.

Ambas as partes reconhecem mutuamente a capacidade legal necessária para este ato.

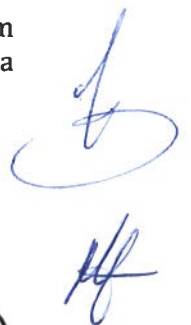
**CONVENI MARC DE COOPERACIÓ
ENTRE LA
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
I LA
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DO PARANÁ**

REUNITS

D'una part, la **Universitat Rovira i Virgili**, amb seu a Tarragona (Espanya), carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 (NIF Q-9350003-A), i en el seu nom i representació el Dra. **Maria José Figueras Salvat**, Rectora, i de les facultats que li atorga l'article 66 de l'Estatut de la Universitat Rovira i Virgili, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost, modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012).

I d'una altra, la **Pontifícia Universitat Catòlica de Paranà** (en endavant **PUCPR**), una institució sense ànim de lucre d'educació superior, representada en aquest acte pel seu rector, Professor Dr. **Waldemiro Gremski** i el president de l'Associació Paranà de Cultura - APC, mantenedor de la PUCPR, **Délcio Afonso Balestrin**, ambdós amb seu al carrer Imaculada Conceição, 1155, CEP 80215-901, Prado Velho, Curitiba, Brasil, registrats amb 76.659.820 CNPJ. / 0003-13 i 76.659.820 / 0001-51, en virtut de les facultats que li atorguen les normes generals de la PUCPR.

Ambdues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per a aquest acte.



DISPOSIÇÕES

As universidades são o principal centro de pesquisa nacional e sua tarefa é desenvolver e transmitir criticamente o conhecimento científico, também através da colaboração entre os setores público e privado.

É interesse das universidades construir uma relação de colaboração e intercâmbio cultural.

A Universidade Rovira i Virgili e a Pontifícia Universidade Católica do Paraná, cumprindo as normas vigentes em cada país, comprometem-se a colaborar e a acolher, cada uma com os respectivos meios, os estudantes, os professores, os pesquisadores e o pessoal da administração e serviços, com o objetivo de incentivar sua participação.

Como instituições comprometidas com o ensino superior, pesquisa e promoção da cultura, queremos promover programas educacionais e de mobilidade para professores, alunos, funcionários administrativos e conhecimento entre as duas instituições, a fim de servir o interesse mútuo, através da cooperação baseada na igualdade e na assistência mútua.

Nesse contexto, identificamos as seguintes áreas prioritárias de intercâmbio e desenvolvimento acadêmico (que não excluem outras áreas de estudo a serem agregadas oportunamente):

- Direito administrativo, Direito socioeconômico e globalização, especialmente através do trabalho realizado pelo Departamento de Direito Público e da Cátedra Pedrol e Rivers de Estudos Jurídicos Locais da Universitat Rovira i Virgili (Cátedra) e da Escola de

EXPOSEM

Les universitats són el centre primari de la recerca nacional i la seva tasca és elaborar i transmetre de forma crítica els coneixements científics, també mitjançant la col·laboració entre el sector públic i privat.

És interès de les universitats construir una relació de col·laboració i intercanvi cultural.

La Universitat Rovira i Virgili i la Pontifícia Universidade Católica do Paraná, complint amb el respecte de la normativa vigent en cada país, ens comprometem a col·laborar i a acollir, cadascuna amb els respectius mitjans, els estudiants, els docents i investigadors i el personal d'administració i serveis, amb la finalitat de fomentar-ne la participació.

Com a institucions compromeses en la formació superior, la recerca i la promoció de la cultura, volem fomentar els programes educatius i de mobilitat de professors, estudiants, personal administratiu i coneixement entre ambdues institucions, amb l'objectiu de servir l'interès mutu, a través d'una cooperació basada en la igualtat i la mútua assistència.

En aquest context, hem identificat les següents àrees prioritàries d'intercanvi i desenvolupament acadèmic (que no exclouen altres àrees d'estudi que s'afegeixin de forma oportuna):

- El dret administratiu, dret socioeconòmic i globalització, especialment a través del treball que du a terme el Departament de Dret Públic i la Càtedra Pedrol i Rius d'Estudis Jurídics Locals de la Universitat Rovira i Virgili (Càtedra) i la



Direito da Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

- Direito ambiental e sustentabilidade, especialmente através do trabalho realizado pelo Centro de Estudos do Direito Ambiental de Tarragona (CEDAT) da Universidade Rovira i Virgili e da Escola de Direito da Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

Por esse motivo,

ACORDAM

Artigo 1. Objeto de cooperação

1. Estabelecer as condições gerais de cooperação científica, técnica, pedagógica e administrativa entre o Departamento de Direito Público, o CEDAT, a Cátedra e a Escola de Direito da Pontifícia Universidade Católica do Paraná, que unem e coordenam suas ações com o objetivo de contribuir para o desenvolvimento de pesquisa e treinamento, em qualquer um dos seus níveis.

2. Fomentar a realização de projetos conjuntos de pesquisa, baseados nos interesses comuns e nos meios disponíveis.

3. Fomentar a criação, organização e coordenação de atividades acadêmicas, especialmente no campo do Mestrado em Direito Ambiental e do Mestrado Interuniversitário em Direito da Administração Pública da Universitat Rovira i Virgili e do Programa de Pós-Graduação em Direito da Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

4. Facilitar o intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes de acordo com a legislação vigente e os regulamentos internos de cada universidade.

Escola de Direito de la Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

- El dret ambiental i la sostenibilitat, especialment a través del treball que duen a terme el Centre d'Estudis de Dret Ambiental de Tarragona (CEDAT) de la Universitat Rovira i Virgili i la Escola de Direito de la Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

Per aquesta raó,

ACORDEM

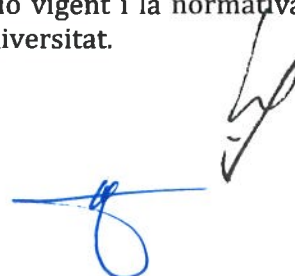
Article 1. Objecte de la cooperació

1. Establir les condicions generals de la cooperació científica, tècnica, pedagògica i administrativa entre el Departament de Dret Públic, el CEDAT, la Càtedra i la Escola de Direito de la Pontifícia Universidade Católica do Paraná, que uneixen esforços i coordinaran les seves accions amb la finalitat de contribuir al desenvolupament de la recerca i la formació, en qualsevol dels seus nivells.

2. Fomentar la realització de projectes de recerca conjunts, en funció dels interessos comuns i dels mitjans disponibles.

3. Fomentar la creació, organització i coordinació d'activitats acadèmiques, especialment en l'àmbit del màster universitari en Dret Ambiental i del màster interuniversitari en Dret de l'Administració Pública de la Universitat Rovira i Virgili i el Programa de Pós-Graduação em Direito da Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

4. Facilitar l'intercanvi de docents, investigadors i estudiants d'acord amb la legislació vigent i la normativa interna de cada universitat.



5. Fomentar a organização conjunta de conferências internacionais e qualquer outra atividade de interesse comum para ambas as universidades.

6. Promover o desenvolvimento de publicações conjuntas e quaisquer outras publicações de interesse para ambas as universidades.

7. Organizar programas comuns destinados à emissão de duplas titulações (mestrado e doutorado), reconhecidos por ambas as universidades, de acordo com os meios existentes, a legislação de cada país e os regulamentos internos de cada universidade, e com base em acordos de execução deste acordo marco de colaboração.

Artigo 2. Modalidades de cooperação

A cooperação entre as duas universidades é exercida nos campos de intercâmbio educacional, pesquisa, estudantes e estruturas administrativas e técnicas. Para este fim, o CEDAT, a Cátedra e a Escola de Direito da PUCPR comprometem-se a colaborar de acordo com suas capacidades em todas ou em parte das seguintes propostas:

1. Aceitar professores, pesquisadores, estudantes e colaboradores de administração e serviços das respectivas universidades.

2. Colaborar em programas científicos e associar-se a programas internacionais de pesquisa.

3. Trocar documentação ou outras ações de informação do campo científico e técnico, desde que com a devida autorização da outra parte e cumprindo, cada qual, com o dever de confidencialidade com as informações da outra parte.

5. Fomentar l'organització conjunta de conferències internacionals i de qualsevol altra activitat d'interès comú per a ambdues universitats.

6. Promoure l'elaboració de publicacions conjuntes i qualsevol altra publicació d'interès per a ambdues universitats.

7. Organitzar programes comuns dirigits a l'expedició de dobles titulacions (màster i doctorat), reconegudes per ambdues universitats, d'acord amb els mitjans existents, la legislació de cada país i la normativa interna de cada universitat, i sobre la base de convenis d'execució d'aquest conveni marc de col·laboració.

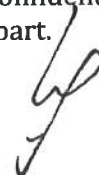
Article 2. Modalitats de cooperació

La cooperació entre les dues universitats s'exerceix en els àmbits de l'intercanvi educatiu, la recerca, els estudiants i els marcs administratius i tècnics. A aquest efecte, el CEDAT, la Càtedra i la Escola de Direito da PUCPR es comprometen a col·laborar segons les seves capacitats en totes o en part de les propostes següents:

1. Acceptar docents, investigadors, estudiants i personal d'administració i serveis de les respectives universitats.

2. Col·laborar en programes d'àmbit científic i associar-se a programes de recerca internacionals.

3. Intercanviar documentació o altres accions informatives de l'àmbit científic i tècnic, sempre que siguin degudament autoritzades per l'altra part i cadascuna compleixi el deure de confidencialitat amb la informació de l'altra part.



4. Estabelecer fórmulas de ajuda para estudantes de ambas as instituições, através da concessão de bolsas de estudo e pesquisa.

Artigo 3. Organização da cooperação

1. A Universitat Rovira i Virgili e a Pontifícia Universidade Católica do Paraná devem designar um coordenador ou coordenadora para supervisionar e coordenar as atividades.

2. Ambas as partes devem consultar-se sempre que julgar necessário.

3. Periodicamente, é necessário apresentar uma exposição de motivos dos projetos realizados ou em andamento, bem como o planejamento dos novos projetos.

4. Os programas, a duração e as modalidades da cooperação, bem como a possibilidade de estender os domínios de cooperação, devem ser estabelecidos através de acordos específicos, que devem ser incluídos no acordo-quadro.

Artigo 4. Mobilidade de estudantes

1. No caso de intercâmbio de alunos, nenhuma taxa ou mensalidade escolar será cobrada pela instituição de destino, podendo esta regra ser excepcional no caso de dupla titulação, a ser regida por regulamento próprio.

2. O aluno intercambista será responsável pelas despesas com alojamento, alimentação, viagens, livros e outras despesas pessoais.

3. Os alunos de ambas as instituições deverão providenciar seguro médico e de saúde na vigência de seu período de intercâmbio.

4. Establir fórmules d'ajut a estudiants d'ambdues institucions a través de la concessió de beques d'estudi i recerca.

Article 3. Organització de la cooperació

1. La Universitat Rovira i Virgili i la Pontifícia Universidade Católica do Paraná hem de nomenar un coordinador o coordinadora perquè supervisi i coordini les activitats.

2. Ambdues parts ens hem de consultar sempre que ho considerem necessari.

3. Periòdicament cal presentar una memòria explicativa dels projectes duts a terme o en curs al llarg, així com la planificació dels nous projectes.

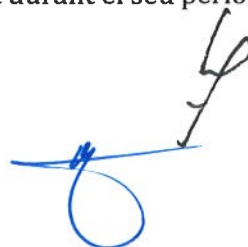
4. Els programes, la durada i les modalitats de la cooperació, així com la possibilitat d'estendre els camps de cooperació, s'han d'establir mitjançant convenis específics, que cal adjuntar al conveni marc.

Article 4. Mobilitat dels estudiants

1. En el cas d'intercanvi d'estudiants, la institució de destinació no cobrarà cap taxa de matrícula ni matrícula, es pot excloure aquesta regla en el cas del títol doble, que es regirà per la seva pròpia regulació.

2. L'estudiant de canvi serà responsable de l'habitatge, menjar, viatges, llibres i altres despeses personals.

3. Els estudiants d'ambdues institucions han de proporcionar assegurança mèdica i de salut durant el seu període de canvi.



4. Os alunos de ambas as instituições serão matriculados em sua instituição de origem, mas gozarão de todas as vantagens próprias dos alunos da instituição de destino.

Artigo 5. Vigência do acordo

O presente contrato tem validade a partir do momento de sua assinatura e tem duração de 4 anos letivos a partir do ano de 2019, renovável apenas uma vez, por meio de adendo, por um período máximo de 4 anos.

Qualquer uma das partes pode denunciar este acordo, comunicado por escrito à outra parte seis meses antes da data proposta para expirar. Em todos os casos, o trabalho e os compromissos previstos no momento da denúncia ou modificação deste acordo devem ser finalizados.

Article 6. Resolució de conflictes

Els signants hem de dirimir de comú acord qualsevol dubte o controvèrsia respecte d'aquest conveni per mitjà d'una negociació consensual. En el cas que aquest acord no sigui possible, els signants hem de sotmetre les divergències pel que fa a la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de solució, que cal determinar de comú acord.

Artigo 7. Proteção de dados

A confidencialidade dos dados e o processamento das informações são protegidos pela legislação sobre a proteção de dados pessoais, que as partes se comprometem a respeitar em tudo o que for aplicável às informações abrangidas por este acordo.

4. Els estudiants d'ambdues institucions estaran inscrits a la seva institució d'origen, però gaudiran de tots els avantatges dels estudiants de la institució de destinació.

Article 5. Vigència de l'acord

El present conveni té vigència des del moment de la seva signatura i té una durada de 4 cursos acadèmics a partir del any 2019, prorrogable una sola vegada, mitjançant una addenda, per un període màxim de 4 cursos.

Qualsevol de les parts pot denunciar aquest conveni comunicant-ho per escrit a l'altra amb sis mesos d'antelació a la data proposada perquè expiri. En tots els casos, s'hauran de finalitzar els treballs i compromisos previstos en el moment de la denúncia o modificació del present conveni.

Article 6. Resolució de conflictes

Os signatários devem resolver, em comum acordo, qualquer dúvida ou controvérsia em relação a esse contrato por meio de uma negociação consensual. Caso esse acordo não seja possível, os signatários deverão submeter as divergências relacionadas à interpretação ou cumprimento deste acordo a outro meio de solução, que deverá ser determinado de comum acordo.

Article 7. Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal, que les parts ens comprometem a respectar en tot allò que sigui d'aplicació a la informació objecte d'aquest conveni.



Artigo 8. Publicidade

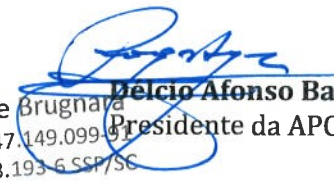
Em aplicação do artigo 8º da Lei 19/2014, de 29 de dezembro, sobre transparência, acesso à informação pública e boa governança, este documento é publicado no Portal da Transparência da URV e na página eletrônica da Pontifícia Universidade Católica do Paraná.


E, em prova de conformidade, assinamos este documento em dois idiomas, catalão e português, os representantes da Universitat Rovira i Virgili e da Pontifícia Universidade Católica do Paraná, respectivamente.

Curitiba, 22 de 10 de 2019.

Waldemiro Gremski
Reitor


Prof. Dr. Waldemiro Gremski
Reitor da PUCPR


Roque Brugnara
CPF: 247.149.099-01
RG: 123.193-6 SSP/SC


Lino Alfonso Junghlut
Presidente da APC
CPF 454.515.249-04

Prof. Dr. Daniel Hachem Wunder
Diretor-Adjunto, PUCPR International

Article 8. Publicitat

En aplicació de l'article 8 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, aquest document es publica al Portal de Transparència de la URV i al portal electrònic de la Pontifícia Universidade Católica do Paraná.

I, en prova de conformitat, signem aquest document per duplicat, en català i en portugués, els representants de la Universitat Rovira i Virgili i de la Pontifícia Universidade Católica do Paraná respectivament.

Tarragona, 31 de 10 de 2019.


UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

Profa. Dra Maria José Figueras Salvat
A Reitora da URV

